

*Неофициальный перевод***Министерство Иностранных Дел Украины**

№ 72/22-410-96

Министерство Иностранных Дел Украины свидетельствует своё уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и имеет честь предложить Российской Стороне провести 31 января - 1 февраля (в случае невозможности - 7-8 февраля) 2007 года в г.Киев двадцать шестой раунд переговоров делегаций Украины и Российской Федерации по разграничению Азовского и Черного морей, а также Керченского пролива с такой повесткой дня:

1. О согласовании линии украинско-российской государственной границы в Азовском море.

2. Об украинско-российской государственной границе в Керченском проливе.

3. О линии разграничения территориальных морей, континентального шельфа и исключительных экономических зон в Черном море.

4. О подготовке проектов двусторонних соглашений о сотрудничестве в сферах судоходства, рыболовства, защиты морской среды и экологической безопасности в Азовском и Черном морях, а также Керченском проливе.

5. Разное.

Просили бы Российскую Сторону по возможности в сжатые сроки сообщить Украинской Стороне о составе делегации Российской Федерации на упомянутых переговорах.

Министерство Иностранных Дел Украины пользуется этим случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своём высоком уважении.

Киев, « 17 » января 2007 года

**Министерству Иностранных Дел
Российской Федерации
г. Москва**

RU-77

Неофициальный перевод

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ УКРАИНЫ

№72/22-410-3380

Министерство Иностранных Дел Украины свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и имеет честь предложить Российской Стороне провести 20-21 или 27-28 ноября сего года в г.Киеве двадцать восьмой раунд переговоров делегаций Украины и Российской Федерации по разграничению Азовского и Черного морей, а также Керченского пролива с такой повесткой дня:

1. О согласовании линии украинско-российской государственной границы в Азовском море.

2. О разграничении Керченского пролива и урегулировании других вопросов, касающихся его морской акватории.

3. О разграничении территориальных морей, континентального шельфа и исключительных экономических зон в Черном море.

4. О подготовке проектов двусторонних соглашений о сотрудничестве в областях судоходства, рыболовства, защиты морской среды и экологической безопасности в Азовском и Черном морях, а также Керченском проливе.

5. Разное.

Министерство Иностранных Дел Украины пользуется этим случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

г.Киев, «6» ноября 2007 года

**Министерство Иностранных Дел
Российской Федерации
г.Москва**

TRANSLATION**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF UKRAINE**

Note No. 72/22-410-96

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and has the honor to propose to the Russian Side to hold on 31 January – 1 February (or, if impossible, – on 7-8 February) 2007 in Kiev the 26th round of negotiations of the delegations of Ukraine and the Russian Federation on delimiting the Sea of Azov and the Black Sea, as well as the Kerch Strait with the following agenda:

1. Negotiation of the line of the Ukrainian-Russian state border in the Sea of Azov.
2. Ukrainian-Russian state border in the Kerch Strait.
3. Line of delimitation of territorial seas, continental shelf and exclusive economic zones in the Black Sea.
4. Preparation of draft bilateral agreements on cooperation in the spheres of navigation, fisheries, protection of maritime environment and ecological safety in the Sea of Azov and the Black Sea, as well as in the Kerch Strait.
5. Other issues.

We would ask the Russian Side to convey to the Ukrainian Side as soon as possible information on members of the delegation of the Russian Federation for the above-mentioned negotiations.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the assurances of its high consideration.

Kiev, 17 January 2007

**Ministry of Foreign Affairs
of the Russian Federation
Moscow**

TRANSLATION

Unofficial translation

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF UKRAINE

No. 72/22-410-3380

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and has the honor to propose to the Russian Side to hold on 20-21 and 27-28 November of this year in Kiev the 28th round of negotiations of the delegations of Ukraine and the Russian Federation on delimiting the Sea of Azov and the Black Sea, as well as the Kerch Strait with the following agenda:

1. Negotiation of the line of the Ukrainian-Russian state border in the Sea of Azov.
2. Delimitation of the Kerch Strait and settlement of other issues pertaining to its water area.
3. Delimitation of territorial seas, continental shelf and exclusive economic zones in the Black Sea.
4. Preparation of draft bilateral agreements on cooperation in the spheres of navigation, fisheries, protection of maritime environment and ecological safety in the Sea of Azov and the Black Sea, as well as in the Kerch Strait.
5. Other issues.

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the assurances of its high consideration.

Kiev, 6 November 2007

Ministry of Foreign Affairs

of the Russian Federation

Moscow